

El mundo infantil en la clase de ELE

Dimitrinka Georgíeva Níkleva
Universidad de Granada

1. Justificación del tema.

El mundo infantil es un tema atractivo para todas las edades. Es capaz de hacer vibrar a todo el mundo: por vivirlo o por recordarlo. Y si lo recordamos es echándolo de menos, añorándolo. Es por ello que el hombre adulto sigue recreando este mundo en todas las artes y en numerosas actividades de la vida cotidiana. Es por ello también que hemos elegido este tema para introducirlo en nuestro trabajo: en las clases de español. Resulta un tema sumamente grato por lo ameno que es y por la gran variedad de enfoques y actividades que nos permite. Sin embargo, para no perdernos entre las muchas posibilidades didácticas que nos ofrece, intentaremos sacarle más provecho al tema centrándonos en la destreza oral. Por otra parte, el título remite a un campo demasiado amplio y es imposible abarcarlo en el tiempo y el espacio concedidos. Por ello, hemos elegido solo algunos aspectos del mundo infantil que llevaremos al aula de español como lengua extranjera.

Para la selección de contenidos aplicaremos un doble criterio: en primer lugar, dar a conocer un personaje típico del mundo hispano como es el ratoncito Pérez y, por otra parte, aprender los nombres en español de personajes de cuentos universalmente conocidos.

El conocimiento de estos contenidos interculturales permitirá a nuestros alumnos comprender y descifrar fácilmente la intertextualidad que con gran frecuencia presentan numerosos textos de cualquier género y modalidad. Recordemos la gran abundancia de alusiones a personajes como Cenicienta, Blancanieves, La Bella Durmiente, etc.

El cuerpo de esta ponencia está diseñado como una unidad didáctica dirigida a alumnos del nivel B2, según la descripción del Marco de Referencia Europeo para las Lenguas.

2. Objetivos

Nos planteamos los objetivos señalados a continuación:

- 2.1. Profundizar en el conocimiento de la lengua española (modo subjuntivo, perífrasis verbales, diminutivos, etc.).
- 2.2. Introducir contenidos interculturales como el personaje del ratoncito Pérez.
- 2.3. Saber los nombres en español de personajes de cuentos universalmente conocidos.
- 2.4. Practicar el imperfecto del indicativo en los roles de los juegos infantiles.
- 2.5. Desarrollar la destreza oral.
- 2.6. Observar algunas características del español de América.

3. Contenidos

Para conseguir los objetivos ya diseñados, trabajaremos los siguientes contenidos:

3.1. El ratoncito Pérez

Pretendemos usar textos que nos permiten trabajar contenidos interculturales, como es el personaje del ratoncito Pérez.

Vamos a utilizar dos textos distintos para presentar este personaje a los alumnos extranjeros. El primero es un fragmento de la novela de Laura Esquivel, *Tan veloz como el deseo*. Recordamos al lector que se trata de una autora mexicana, por lo tanto, el ratoncito Pérez actúa no solo en España, sino también en México y otros países hispanohablantes. El segundo fragmento es de la prensa.

3.2. El uso de tiempos verbales (el imperfecto de indicativo) en los juegos infantiles.

A los docentes del español nos llama la atención el uso de tiempos verbales en los juegos infantiles. Y nos parece especialmente interesante si comparamos este aspecto en el español y en otras lenguas.

En español (y en italiano, por ejemplo) los niños usan el imperfecto de indicativo a la hora de adoptar una personalidad imaginaria. El imperfecto es el tiempo para jugar. En palabras de Gianni Rodari (2005, p. 170), “cuando el niño dice “yo era”, en efecto, levanta el telón, cambia de escena”.

De hecho, de esta manera se conserva el tiempo de los cuentos: *érase una vez* o *había una vez...* Sin embargo, en otras lenguas, aunque el imperfecto sea el tiempo que nos introduce en los cuentos, no es el usado en los juegos infantiles. Por ejemplo, los niños búlgaros no usan el imperfecto, sino el presente (o el futuro imperfecto de indicativo) para jugar. Por ejemplo, “yo seré la princesa y tú ...” o “yo soy la princesa y tú...”.

Para no dejar de lado la competencia lingüística, vamos a aprovechar los textos elegidos para repasar formas del presente de subjuntivo y de algunas perífrasis verbales.

3.3. El presente de subjuntivo.

3.4. La perífrasis verbal *ir + a + infinitivo* y su uso en el español de América.

3.5. Los nombres en español de personajes de cuentos universalmente conocidos.

4. Metodología (procedimientos)

El enfoque aquí adoptado es el comunicativo.

Temporalización: Prevemos cuatro sesiones didácticas.

La secuenciación se detalla a continuación.

Actividad 1

¿Cómo empiezan los cuentos en español?

Elige entre:

Érase una vez ... *Hubo una vez ...*

Había una vez ... *Fue una vez ...*

¿Cómo empiezan los cuentos en tu lengua?

Dos alumnos de la clase nos van a contar un cuento de su país.

Actividad 2

Vamos a hacer teatro con el cuento que más nos ha gustado de los que acabamos de oír. Hay que distribuir los papeles de los personajes. Y ¡a jugar! Nuestro compañero nos ha contado los hechos que ocurren en el cuento y nosotros vamos a inventar los diálogos.

¿Qué tiempo verbal hemos usado para hacer el reparto de roles? ¿Hay alguna diferencia con tu país?

Actividad 3

Te ofrecemos distintas imágenes de personajes de cuentos conocidos en todo el mundo. Relaciona la imagen con el nombre del personaje y el fragmento de texto. Termina tú contándonos la historia. Ten en cuenta que para algunos de los personajes hay varias imágenes.

Los personajes son: Caperucita Roja, Cenicienta, La bella durmiente y Blancanieves.

1



Ilustración de Gustave Doré

2



3



Ilustración de Gustave Doré

4



5



Fragmentos del argumento del cuento:

A.

Érase una linda princesita blanca como la azucena, hija de un rey casado por segunda vez. Su madrastra, la reina, tenía un espejo mágico al cual le preguntaba: - ¿Quién es la más hermosa?

B.

Había una vez una niña muy bonita. Su madre le había hecho una capa roja y la muchachita la llevaba tan a menudo que todo el mundo la llamaba [...] Un día su

madre le pidió que llevase unos pasteles a su abuela que vivía al otro lado del bosque, recomendándole que no se entretuviese por el camino, pues cruzar el bosque era muy peligroso, ya que siempre andaba acechando por allí el lobo. [...]

C.

[...] es una bella joven que tras la muerte de su padre se ve obligada a hacer de sirvienta de su madrastra y hermanastras que la explotan, mientras ellas malgastan la fortuna de su difunto padre. Un día, llega una invitación a un gran baile que ofrecería el príncipe ya que este busca esposa y ... [sigue tú].

D. El esquema básico de este relato es:

- El rey y la reina, que no han podido tener hijos, desean uno.
- Les nace una linda niña y lo celebran en una fiesta.
- Las hadas del reino le entregan regalos a la criatura.
- Una de las hadas, que no había sido invitada, lanza un maleficio.
- [Sigue tú] ...

Nombre del personaje	Dibujo nº	Fragmento (letra)
Caperucita Roja		
Blancanieves		
Cenicienta		
La bella durmiente		

Actividad 4

Lee el siguiente fragmento y haz los ejercicios que se proponen a continuación.

[Una mujer encuentra una caja que pertenece a su padre].

Al abrirla, descubrí en su interior el primer diente que se me cayó junto con una notita en donde mi papá anotó la fecha del evento.

Al instante recordé ese día. Mi papá me acompañó a la cama y me ayudó a poner el diente bajo mi almohada para que el ratón se lo llevara. Yo le pregunté ¿qué va a pasar con mi diente, papi? y él me respondió:

- No te preocupes, m'hijita, el ratón va a venir y se lo va a llevar pero a cambio te va a dejar dinero...

- Eso ya lo sé, pero luego ¿qué va a pasar con mi diente?

- ¿Luego?

- Sí, ya que lo tenga el ratón.

- ¡Ah! pues lo va a guardar en una cajita junto con sus tesoros más preciados.

(Laura Esquivel, *Tan veloz como el deseo*)

A. Busca los diminutivos en el texto.

Diminutivo	Derivado de:

B. Localiza las formas de subjuntivo en el texto. Determina el tiempo verbal.

Forma el presente y el imperfecto de subjuntivo de:

	Presente de Subjuntivo	Imperfecto de Subjuntivo
saber		
recordar		
descubrir		
caer		

C. Localiza y explica el uso de perífrasis verbales. Sustitúyelas.

¿Cuáles de las expresiones de abajo no son perífrasis verbales?

va a dejar

me ayudó a poner

va a pasar

me acompañó a la cama

D. Marca V (verdadero) o F (falso).

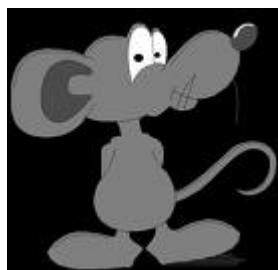
1. La conversación se produce entre una mujer adulta y su padre.
2. El ratón ha guardado el diente en una caja.
3. La niña de la historia tiene aproximadamente 16 años.
4. El padre considera un tesoro el diente de su hija.

E. ¿Cuál es el nombre más adecuado para el ratón que aparece en el texto de Laura Esquivel? ¿Se comporta como un ratón cualquiera o se distingue de los demás? ¿Ha estado en tu casa alguna vez? Cuéntanos tu propia experiencia.

F. Elige la imagen de ratón que consideras más adecuada.

Ten en cuenta esta descripción del Ratón Pérez (cfr. el cuento del Instituto Cervantes):

[...] el ratón más lindo y primoroso que imaginaciones de hadas pudieran soñar. Era todo él brillante como el oro, y suave como la seda, y tenía los ojitos verdes y relucientes como dos esmeraldas cabochón.





G. Formad cuatro grupos de dos. Vamos a hacer la siguiente simulación.

Cada grupo nos va a contar la conversación que se podría producir entre:

- la niña y el ratoncito Pérez
- la mujer adulta y el ratoncito Pérez
- la mujer y su hija (suponemos que la tiene)
- la mujer adulta y su padre

Actividad 5

Lee el siguiente texto y haz los ejercicios que se dan a continuación.

Ritos y leyendas

El primer diente

La tradición aconsejaba no dejar al alcance de cualquiera el diente caído al niño, pues hallado por persona o animal poco conveniente perjudicaba a la criatura. Había que hacer desaparecer el diente, a poder ser engullido por un ratón. También se creía que si se ponía el diente alrededor del cuello, se alejaban los terrores nocturnos. Entre los bárbaros, el primer diente caído a un caballo se guardaba junto a una oreja de ratón para evitar al niño enfermedades.

(El Semanal, 12 de mayo de 2002)

Expresión oral:

1. ¿Conocías esta leyenda? ¿Existe alguna tradición parecida en tu país?
2. ¿Qué se hace con los dientes de leche caídos a un niño? Compara España y tu país.
3. ¿Cómo se llama el encargado de los dientes caídos a un niño en tu país?
4. ¿Te gustaría que se importara esta tradición en tu país?

5. Actitudes

Las actitudes que pretendemos fomentar son:

- 5.1. Deseo de comunicarse en español.
- 5.2. Interés por el componente cultural de la lengua española.

6. Evaluación

Como es lógico, la evaluación establecerá criterios que parten de los objetivos planteados al principio de esta unidad. Hay que evaluar la consecución de los objetivos de aprendizaje valorando no solo lo que el alumno sabe hacer, sino también en qué medida lo hace bien o mal.

Aunque predominantemente la evaluación será continua, hemos elegido un texto de Wikipedia que ampliará la información que ya tienen nuestros alumnos sobre el protagonista de esta unidad, el ratoncito Pérez. Además, vamos a aprender cómo se llama este personaje en otros países.

6.1. Lee el texto y haz los ejercicios que se dan a continuación:

El ratoncito Pérez es un **personaje** de **leyenda** muy popular entre los niños españoles e hispanoamericanos. Al igual que el hada de los dientes de los países de habla **inglesa**, cuando a un niño se le cae un **diente** lo coloca debajo de la **almohada** mientras duerme y, según la tradición, este entrañable personaje se lo cambia por un regalo.

Esta tradición es prácticamente universal aunque adopta formas diversas en distintas **culturas**. Se le conoce como "Ratoncito Pérez" en los países **hispanohablantes**, con la excepción de **México**, **Chile** y **Uruguay** en donde se le dice "el Ratón de los Dientes" y en **Argentina** y **Venezuela** simplemente "El Ratón Pérez". En **Francia** se le llama "Ratoncito" (la petite souris), en **Italia** se le conoce como

"Topolino", "Topino" (Ratoncito) o "Fatina" (Hadita) y en los países [anglosajones](#) este papel lo encarna el "Hada de los dientes" (Tooth Fairy). En Cataluña esta tarea es encomendada a "l'Angelet" (el Angelito). En algunos lugares es tradición tirar los dientes de los niños a los tejados de las casas.

Se solía creer que el Ratón Pérez, como las coplas que canta el pueblo, era de autor anónimo y de tiempo inmemorial. Pero este personaje se creó a finales del [siglo XIX](#) (posiblemente [1894](#)) y su autor es el Padre [Luis Coloma](#) (1851-1915), miembro de la Real Academia Española desde 1908. Desde Palacio pidieron al padre Coloma que escribiera un cuento cuando a Alfonso XIII, que entonces tenía 8 años, se le cayó un diente. Y así fue cómo al jesuita se le ocurrió esta historia protagonizada por el rey Bubi, que era como la Reina Doña María Cristina llamaba a su hijo, el futuro Alfonso XIII. (texto adaptado de Wikipedia)



(Esta placa está en la calle Arenal, nº 8, en Madrid)

6.2. Escribe los nombres que adopta el personaje (el ratoncito Pérez) por países:

País	Nombre
España	
Inglaterra	
Italia	
México	
Francia	
Argentina	

6.3. Forma el presente y el imperfecto de subjuntivo de los siguientes verbos del texto:

Verbo	Presente de Subjuntivo	Imperfecto de Subjuntivo
pedir		
decir		
conocer		
ser		

6.4. Pon ejemplos de perífrasis verbales (de infinitivo, gerundio y participio) con los verbos del ejercicio anterior. Explica su significado.

6.5. Y ahora, ¿qué le contarás a tu hijo cuándo se le caiga el primer diente?

(O ¿qué le contaste a tu hijo cuándo se le cayó el primer diente?)

7. Conclusiones

Para recapitular, podríamos destacar que la unidad didáctica gira en torno a un tema que sirve como eje central. Está centrada en el alumno y el enfoque adoptado es el comunicativo.

Nos hemos planteado desarrollar la competencia lingüística comunicativa de nuestros alumnos combinando distintas actividades de la lengua: la comprensión y la expresión (oral y escrita), y la interacción. Las actividades elaboradas acentúan la destreza oral, pero no en detrimento de las demás.

De hecho, la interacción oral en el contexto escolar de los países no hispanohablantes ha sido el punto de partida para el diseño de esta unidad. Es la destreza que mayores dificultades presenta y todavía más si se estudia fuera del entorno de hablantes nativos. Por otra parte, es la destreza que tiene el papel preponderante en la comunicación.

Aprender a interactuar supone más que aprender a comprender y a producir textos orales. Es más, el conocimiento de la sociedad y de la cultura, cuya lengua estudiamos, implica una competencia sociocultural en la que caben, entre otras cosas, los valores, las creencias y las actitudes.

Bibliografía

Consejo de Europa (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Georgíeva Níkleva, Dimitrinka (2005): *Lengua y cultura: la enseñanza del español en Bulgaria. Aplicación didáctica*. Granada: Universidad de Granada. ISBN: 84-338-3526-2.

Rodari, Gianni (2005): *Gramática de la fantasía (Introducción al arte de inventar historias)*. Barcelona: Planeta.

<http://cvc.cervantes.es/actcult/raton/cuento.htm>

<http://cvc.cervantes.es/actcult/raton>

<http://www.igooh.com.ar/Nota.aspx?IdNota=5376>

http://www.jerez2020.com/Conoces_Jerez/Monumental/Monumento02.htm

http://es.wikipedia.org/wiki/La_Cenicienta_%281950%29

http://es.wikipedia.org/wiki/Ratoncito_P%C3%A9rez

http://es.wikipedia.org/wiki/Caperucita_Roja

http://es.wikipedia.org/wiki/La_bella_durmiente